[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1931)**

Heft 513

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

THE EDITOR'S POST-BAG.

The Editor wishes to acknowledge with thanks the sending of the Illustrated paper "Sie & Er" by our faithful subscriber Mr. F Huber in Ruschlikou.

* * *

SWISS MERCANTILE SOCIETY LTD.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

"That Men are more Selfish than Women."
Proposer: Mr. F. Charbonnet.
Opposer: Mr. E. Mueller.

"That the State should support the Children of the Poor."
Proposer: Mr. J. Hess.
Opposer: Mr. R. Isenschmid.

Mr. Reginald Taylor, F.S.A., gave a most interesting and instructive lecture on "Mont Blanc" last Friday evening at Swiss House. The lecturer besides being a member of the Alpine Club, has had great experience in mountain climbing as his lecture demonstrated, and is also a geologist of repute.

He dealt chiefly with the historical ascents of "Mont Blanc," many of which were accomplished with practically no equipment. In fact great amusement was caused amongst the students by the pictures showing the quaint costumes and inexperienced manner of climbing. The collection of slides was excellent.

After a hearty vote of thanks proposed by the Chairman the evening terminated, as no concert had been arranged.

* * *

"LEGENDES VALAISANNES"

"Légendes Valaisannes" d'après les "Walliser Sagen" de la Société d'Histoire du Haut-Valais. Traduction enrichie et illustrée par M. J. B. Bouvier. Préface de M. Jules Gross, Chanoine régulier du Grand Saint-Bernard. *Ouvrage Publié sous les Auspices de la Société d'Historie du Haut-Valais.* Un beau volume illustré in-8 carré (14/23 cm.) couverture dessinée par Coulon, broché fr. 7.50; relié fr. 10.50; quelques exemplaires de luxe fr. 20.-.

L'art de conter qu'on connait aux Valaisans vient du peuple même. Il y a mis son coeur, son grand amour de la terre natale, ses espoirs et ses soucis quotidiens, son sens grave du merveilleux et de la foi. Il n'en a pas moins fallu, pour élever au rang de genre littérature les "Légendes" dont l'ensemble est publié aujourd'hui pour la première fois en librairie, des auteurs à la fois distingués par le talent d'écrire et fidèles à l'esprit d'un peuple si original. Les recueils des abbés Tscheinen et Ruppen, prêtres lettrés, et de la Société d'Histoire du Haut-Valais sont connus.

C'est aujourd'hui M. J. B. Bouvier qui a consacré son talent à une version française de l'ouvrage. D'un bel effort, il s'est appliqué à penser à nouveau chaque "Légende" pour en souligner l'intention dominante; il en a gravé le style en vigoureux relief; il en a campé les personnages. Ainsi, chaqune se présente animée d'un accent neuf, variée de gradations émouvantes; et de livre, sous cette forme classique, accessible à tous, ressemble désormais à un long drame aux cent actes divers.

On retrouve dans ces *"Légendes Valaisannes"* l'authentique couleur locale d'une contrée qui a beaucoup de couleurs. On y goûte la pensée de ces inventions généralement concises, vives de ton et d'action, pleines de traits de moeurs pittoresques et de merveilleux. La terre valaisanne, la beauté de la montagne s'y reflètent; et les étranges figures de mythologie régionale qui les personnifient: "La Reine des Alpes," "Rolli-le Boue," "Leona fille de roi," "La fileuse de Hohbach." Ce sont des images de souvenirs chers d'anciennes coutumes.

La publication des *"Légendes Valaisannes"* fait date dans les annales patriotiques et historiques du pays. Dépassant le cadre étroit du régionalisme, ce recueil des traditions populaires que des critiques compétents ont déclaré avec raison "un des plus beaux ouvrages de notre littérature nationale" s'adresse à quiconque aime le passé de son pays et y reste attache. En même temps qu'un document historique de grande valeur, les "Légendes" par fortune sauvées de l'oubli, forment une oeuvre d'un accent familier, dont la lecture est plaisante et facile, l'intérêt soutenu; elle est accessible à chacun. C'est un livre à recommander, car il nous fait mieux aimer notre pays en apprenant à connaître ses traditions séculaires.

Le patronnage de la Société d'Histoire du Haut-Valais vient nous prouver avec quel intérêt les milieux compétents ont suivi et soutenu cette publication.

(Continued from front Page)

VAUD.

The monotony of the railway station at Lausanne was rudely interrupted one evening last week when Corp. Ami Reymond Pilet, who was the head of the railway police, was shot dead by an Italian woman after a short altercation. A love intrigue is said to be the cause of the crime. The temptress, who tried to commit suicide afterwards is under arrest.

URI.

The recent order of the cantonal authorities, by which the gathering of wild eatable berries has been subjected to certain feudal restrictions, has been appealed against. Pending the decision of the Federal Tribunal this bountiful gift of nature can still be enjoyed by rich and poor alike.

SCHWYZ.

The Swiss Association of Gymnastic Teachers arranged a special course of instruction for teachers in small villages where no gymnasium is at their disposal. Amongst the 25 participants were six lady teachers. Naturally enough this instruction course was to be conducted in the open; however, when the teachers appeared in the regular gymnastic attire a hue and cry was raised by the local clergy who proclaimed the school dress of the lady teachers indecent. In spite of the intervention of a Federal School inspector and other educational authorities the course had to be abandoned.

ADVERTISEMENT
IS THE MOTHER OF
NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

The Frederick Printing Co. Ltd.
23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.
Telephone - - CLERKENWELL 9595.

HAVE YOU ORDERED YOUR NEW SUIT YET?

Before deciding, pay us a visit and see the cloths we can offer from

3½ Gns. to 8 Gns.

Mr. Pritchett is well known to the Swiss Colony. Ask to see him.

A SPECIAL DEPT. FOR HOTEL, CAFE & RESTAURANT UNIFORMS
Compare our prices.

W. PRITCHETT
183 & 184 TOTTENHAM COURT RD., W.1.
2 mins. from Swiss Mercantile School.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, Sept. 1st, at 8.30 p.m.—City Swiss Club: Monthly Meeting, preceded at 7 p.m. by the usual dinner. (see advert.)

Wednesday, Sept. 2nd, at 7.30 p.m.—Société de Secours Mutuels: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, Sept. 9th, at 8.30 p.m.—Swiss Mercantile Society Ltd.: Monthly Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

* * *

SEASIDE HOTELS.
UNDER SWISS MANAGEMENT.

BRIGHTON. Malvern Private Hotel, Regency Square, facing West Pier. Well appointed; 2½ to 3 gns. weekly. Telephone: Brighton 4517. EMILE MARTIG.

NEWQUAY. Atlantic Hotel. Cornwall's Leading Hotel. Every Modern Comfort. Justly famous for its *Service* and individual attention. Sea view from every window. Telephone: 400. New Illustrated Brochure from — J. JENNY, Resident Manager.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion. 2/6; three insertion
Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

WANTED One or two girls about 12 years to educate with girl twelve. B.A. kept and music master, dancing, etc. Private House London. Reference exchanged terms moderate. Write Box No. 25, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS BANK CORPORATION,
(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)
99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,960,000
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

WHETHER YOU GO TO THE "GUGGISBERG" OR THE "HIMALAYA'S" ! ! !

·LIA·

Bags, Dress — Cases, Necessaires, Suitcases, Document and Folio cases, etc. will always be a useful companion. Ask for LIA leather goods, made by First Class Swiss Workmanship and of Swiss Material.

LIA MADE LEATHERGOODS ARE UNSURPASSED.
Enquiries solicited
LIA Leather Goods-Industries (London) Ltd.
2, New Zealand Avenue, Barbican, London, E.C. 1.
Phone: National 4830

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 1er Septembre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal.	Démissions.
Admissions.	Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française.)
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street)

Dimanche le 23 Août 11h.—M. Jacques Marchand, par échange avec l'Eglise française.

Durant le mois d'Août les cultes du soir sont suspendus. Ils sont remplacés par des services en plein air, consultes le tableau spécial.

* * *

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresse à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschschweizerische Gemeinde)
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 23 August 1931.

11 Uhr vorm., Gottesdienst und Sonntagschule. Während des Monats August fallen die Abendgottesdienste aus.

Alle Anfragen wegen Amtshandlungen und Religions—bzw. Confirmanden Unterricht sind an den Gemeindepfarrer zu richten: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel. Chiswick 4156).

ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"
It's Patriotic and it Pays !

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.